

Primaria

TSAMIRI

Ñanamentotsi III

Ashaninka

Paujil - 3°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

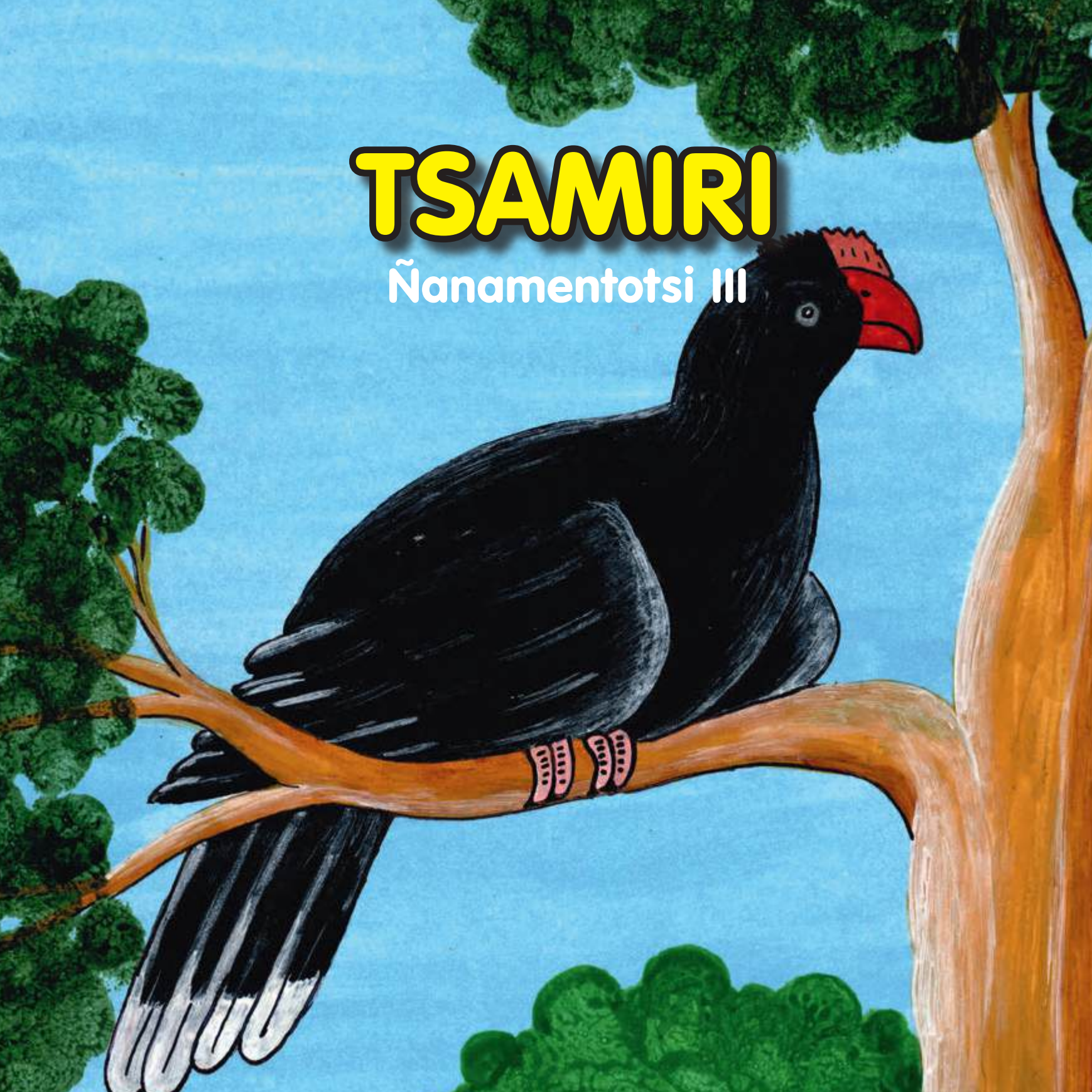
Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
N a c i o n a l

TSAMIRI

Ñanamentotsi III





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tsamiri - Ashaninka
Paujil - 3° Primaria - Ashaninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 3530 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

Eusebio Laos Ríos, Eliseo Dominguez, Gerardo del Aguilar Miveco, Miqueas Jumanga Piriote, Delfin Pongo Ygnacio, Joaquin Salazar, Magdalena Zevallos Soto, Antonio Francisco Viriochi, Asilio Ramos Rodríguez, Leonardo Suares Sebastian, Elfren G. Ramos Espiritu.

Revisión lingüística

Leo Laman Almonacid Leya

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Leo Laman Almonacid Leya

Ilustraciones

Daniel Bernales Quillatupa

Cuidado de edición

Elfren Gilberto Ramos Espiritu

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06663

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Amenantyari ñanarentsipe

Tisoni jashintotiri manitiniro	5
¿Janika amabetirori itashe?	6
Otimantakari iirine Bóoraásati	7
Saari amatabitari	10
Korintokentsi	12
Tsame abetsikero patsitaki ajakantyari	13
Abetsikero shebatyakirentsi	14
Te apantaro antero ajina	15
Nonampi	18
Kobashirinkari	19
Ipajitantakari impokiro Porinti.....	21
Ari oipitsokakotakae antami.....	22
Ebankari katsikari.....	24
Otishi inampibeitani tsamiri	26
Abishimotakenari nonampiki	28
Yatiribeitani pijiri.....	30
Maniti tyonkibibibi	32
Iyometantsi.....	34
Iyometantsi.....	35
Irobanepaye Awajún.....	36
Nampitsi oimoshirenkakotirori pokoriantsi	38
Paco Yunque	40
Añantantsi sharakamashiki.....	43
Maini kitamarori.....	45

iNarobe notsipamintsare!

Nopajita Sari, kimoshire nokanta naretami pinampiki notsipamintsatyami kitaiteripeki.

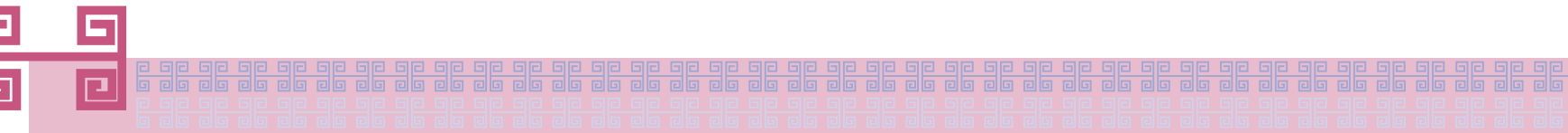
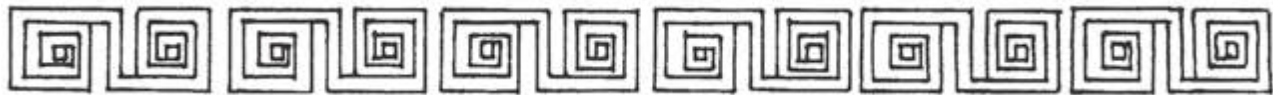
¿Piñakero nobañenkaro?

Ari okemetari aisati aparope kenkitsarentsi, ñabaitantsi, pampoyantsi sankenatakoyetainchari ñanamentotsikika. Nokobakotimi ankarate ayotakotajero iyotaneripe acharineiteni aisati ikanta yañayeti atiri, piratsi saikayetatsiri pashinipeki kipatsi okatsinkaityapake.

Ariorika piñanatanakero aparope ñanarentsi, pijokashiremparo okantakoyetiri aparope, tema irotake amitakotemine pikematsatantyarori kametsa.

Kenkitsarentsipe noinijantakoyetiri te onkomitya añanatero, kametsa oinijanta, ari pinebetanakearo. Irotake nokoakotimiri piñanatero.

iTsame pintsipatyana añanate, eiro ajokabakatsi!



Tisoni yashintotiri manitiniro

Aparoni kitaiteri ikenkishiriaka tiso iroyari manitiniro. Yamenakero kametsa kenkishiriantsi iraretantyariri iroyari, ari ikanti: "Aribe, nayiterita irishinto, tsikarika¹ ikantanakena ari ompoñeyari nobantyariri". Iñapakerira ibankoki jobetsatapakeri: "Kitaiteri koki". Jakanakeri: "¿Paita pipokantari?". "Nopokantari nokobiro pishinto, pimpenaro". "Je, aritake pakero".

Ari ipakeri iroñaka²,
kimoshiretanake tiso ejati³ manitiniro
ikimoshiretanake. Tema irotake
ikenkeshiriakari iriori iroyari tiso.
Apiteroite te iriyojeite tsika⁴ itimi
irobaitya. Ikantitari manitiniro itineri:
"Notineri, pimpoke apata, nobabisatyero
nosarentsite, pinkenape abotsiki".

Pashiniki kitaiteri jati tiso ikenanake
abotsiki irosatita jaretantaka.
Ipabakeri irikonkiri mapocha, parenti⁵
ari irobapaka. Ikemapakara ari
ikamarankanake, te inkame. Piyanaja.
Ikantanakeri irikonkiri: "Pimpokera
eroka apata, nonkimoshiretatye narori,
pinkenape parapake". Betsikaka iroñaka manitiniro ipatakayetakeri ishibankitsite
irakosampiki, jati yaranake iriñantyariri itineri.

Yaretapakara ikantabakeri: "Koki, tekera ayata tsame akibantabake jenoki
arabaitabake". Ari yaraiyanakeni. Isabatapake oriatsiri tsopirianaka ishibankitsite
pariananke osabiki, kamapake.

Ari jobakariri tisoni irikonkiri manitiniro.



-
- 1 jaokarika
 - 2 meka
 - 3 aisati
 - 4 Jaoka / cha
 - 5 parianti / payanti



¿Janika amabetirori itashe?

Perani⁶ yatinibeitani shempiri ijatake yamenayeti kajebi⁷ tomirishiki⁸. Ari ineapeki saari⁹ inchatoki. Ikantitapakari: "¿Paita pantiri?. Yakanake saari: "Nobatvari noyobintsane". Isampititari iriori saari: "¿Paita payeri?. Yakitari shempiri: "Nopoki namenayeti kajebi". Ari ikantajiri saari: "Anta nobankoki osheki kajebi, tsame poiwatanakena, ario paiteri, irompa aka tekatsi kajebi". Ikemisantati shempiri, ari yoiwatanakeri.

Yaretapakarora ibanko saari ikantitari: "Paitero kajebi intompoina". Ijabetaka meka shempiri, yakotitari itireakotakeri !tirek!, itetaitaro omorona, !terok!, saikapake tsompoini. Ikantitari saari: "Ari meka pinkameri, eiro paretajatsi pibankoki". Ikenkishiriaka shempiri ikanti: "Ari naretajea eiro nokamitsi". Isaikake apite osarentsi tsompoinaki. Ari isokijaji¹⁰ !sokirek!. Ari ikanti shempiri: "Meka nompiyatajeari saari". Ari ijatake yamenayetajiri, ineapatiri isaiki ibankoki ikantitapakari: "¿Paita pantiri?. Yakanakeri saari: "Noashiretakotatyaro parenti irakari, te aneajeroji". Ari ikantiri shempiri: "Nobankoki osheki parenti irakari, tsame poiwatanakena". Ari yoiwatanakeri.



Yaretakarora ibanko ikantakeri: "Pijate tsompoinaki paitero iraka". Ijabetanaka saari, ari yashitakotakeri !shitak!. ipiyabetaja meka saari te imatajeaji isokijaje. Aretapaka maba kitaiteri ari ikamanake saari !torek!. Ipokapake meka shempiri iramenajerime ineapatiri kamake. Ikantita: "Te ishiyanaji nainti, te nonkameji".

6 paerani

7 shitobi

8 inchatoshiki

9 sagari

10 ishitobaji

Otimantakari iirine Bóóraásati

Osheki añapintiri kiri ariorika anibete tomirishiki aisati¹¹ osheki oshioki oipatsiteki Amasonia. Yobaitaro oitsoki¹² aisati obatsapeshi. Ariorika irakake oitsoki yobetsikaitiro pearentsi¹³.

Ikantajeiti Bóóraásati: "Perani kiri ipoña nijaki te ipoñempaji kipatsiki ikemeta meka. Itomi Tasorentsi yaashintotakeri Tsomiri ashitakantarori nija"¹⁴. Opeimotakari iroperanto* tsinane¹⁵ apite mamori. Aparoni kitaiteri ijajeitake iniri irikonkiri nijaberi. Yaretapakarora ibanko intsompointa nija inati ikatiya kiri, osheki iitsoki irakaintsi.

Itomika Tasorentsi yaake aparoni itsoki iraka yamitaro kipatsiki irosati ipankitantapakari onampinaki ibanko. Abisake osheki osarentsi irosati ikitsokitantanaka iirine. Oñabakerira apite ijina okamantakeri shintsini iri Tsomiri.



*Iroperanto/iroperori

-
- 11 ejati
 - 12 okitsoki
 - 13 Kachojari / ñoko / oshiteki
 - 14 jiña / ña
 - 15 Koya



Meka Tsomiri, ipokakotapakero osheki inijate ari ipashikapakeri iirine, yaititanajari irinti ijokanakeri mainto, ari imimijatanake. Ari ikantanake itomi Tasorentsi: "¿Paitakea pipopokatantari abiro?. Meka nontashitemi, noyami".

Ikantanake maintojaniki: "Eiro pobanatsi". Meka ibanteki maintojaniki yatsikakero oparitsa kiri. Ari ikantiri: "Payero oparitsa kiri saikatsiri nobanteki irotake pipankitajeri. Añabakerota aririka oshiokake. Poimisaikena jaoka¹⁶ pinintakaro irokantimaitacha eiro pitashitanatsi". Itsarobankaki maintojaniki ikanti: "Eirorika oshioki kiri ari poyakenari".



Ari ikemisantakeri itomi Tasorentsi ikantakeri maintojaniki. Yobakotakeri nijaki. Ari ipankitakero oparitsa kiri onampinaki ibanko.

Abisake meka tson kitaiteri ijatake yamenajiro oshiyokakerika.
 Iñatiro oshiokake oparitsa kiri. Ikimoshiretanake kapichaji, ari ibapanajantiri pashiniki
 kobiti yora meka maintojaniki.

Abisanake aparoni kashiri ñati oshiokanake iirine, ari ikimoshireperotanake itomi
 Tasorentsi. Meka ijatashitakeri maintojaniki, ikantapakeri:

"Pimpeakotenaro nokisanentakemi,
 nasareakami notashitemi aisati noyami.
 Nopasonkitimi pobabisakotakeri nobankire kiri,
 te noyoteji jaoka nonkantemi nompinatajemi
 meka". Ikantanake maintojaniki: "Eiro
 okantimonentami, intani nokobakotimi
 pijokajantena otenkanaki pinijateki.

Aririka pibetsike piiripatsate pipeakotarokari¹⁷
 pimpenaro oshiteki, noyari narori".

Ikantanake itomi Tasorentsi: "Ari nomatakero
 pikantakenari".

Ari okantari. Meka Bóóraásati ariorika ibetsike
 kiripatsa ontimatye yojokero oshiteki inijateki,
 tema irotake ikoakotakeriri maintojaniki. Obinaro
 yabajiri kiri perani.



Ñabaitirori ñantsi jitachari Bóóraá isaikajeiti
 Oitonaki anampi Perú, opiyomashitanta Inchatoshiki
 pajitachari Loreto. Ikarajeiti yapatota 371 Bóóraápe.



Saari¹⁸ amatabitari

Kenkitsabairenti: Aparoni kitaiteri yanibaiti maniti¹⁹ yameni yobanaro. Ikenanake shiriririri. Yobisanake nijatani, itonkanakero omititsa otsishi irosati yaretantaka tonkariki. Ari imakoriapake, irosati inantabakari saari itonkapake, ikantitabakari:

Maniti: –ĠAni, jaoka pijateri?

Saari: –Tekatsi nojate, nokenabeti nameni paita noyari.

Maniti: –Ani, ĠPiyotimpa?, timatsi²⁰ noñiri tyapa. Meka pikamanteri maroni pikarajeiti.

Saari: –ĠAribe ani!, kametsatake.

Kenkitsabairenti: Shintsini ijatanake saari ikamantiri ikarajeiti.

Abisake meka apite kitaiteri ipokaji saari yamakeri ishaninkape antari, irijaniki, antyashipari, tsomontento. Inapatiri maniti imayi, ari ikajemapakeri.

Saari: –“ĠAni!, mekakia tsameketi ajate atsonkeri tyapa pikantakenariranki”.

Kenkitsabairenti: Jibatanake maniti, ari yoiijajeitanakeri maroni ishaninka saari yanjajeitanake tik, tik, tik, tik irosati yaretantaka sonkarimashiki.

Maniti: –“ĠAni, poyabakena noshitapainteta”

18 Sagari

19 Kashekari

20 Chora / enitatsi

Kenkitsabairenti: Ari isakajeitapake maroni saari, yoyiri maniti.
Ikanta maniti yaanake chenkirontsi yoisakero sonkarimashi, ishonkakotakeri saari.

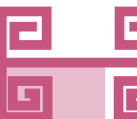
Okanta morekanake sonkarimashi, kachamashinibe, tonkatonkatanake sonkari tok, tok, tok, tok. Ari ikajemanake maniti.



Maniti: –iAniiiiiii!, pamabentyaro pamari²¹ itakotake ashitariri ityapate.

Kenkitsabairenti: Aparopeni yataiyetanake inchatoki irokantacha te imajeityaji
irataitero inchatope, pariyayetanake, taamashini. Aparoni saari abiantsiri yataiti,
yataiperotake jenoki, kapichaji itaaka. Irotake meka añantariri saari okitamamoto irishi
itaabeta perani.

²¹ pampari



Korintokentsi

Ari ipajitari jirafa ari ampajiteri meka añane ashaninka,
korintokentsi isaikantaro oipatsite oniyankire Africa aisati otsitsirito Africa.

Piratsika antaro ikentsi/itsano, iitipe jibatatsiri
antarotsantsa okanta iroma itipe impoitatsiri
orijaniki okanta. Timatsi korintokentsi
kiterisamampori aisati
kityonkaneronkari, osheki ikantashiyeta
korintokentsi. Orijaniki okanta ishimpotenki aisati
okisatati. Kametsa okantatonkita itinko/irishi
irokantimaitacha otsonkatapakara irishi ari osaikiri
irishisapenkaki.



Iritake piratsi antariperotatsiri kipatsikika, tekatsi monkarayarine. Ari ikarati imonkarata
5 metero. Osheki yaatikiri maniti ariorika inkobe iroyari, irotake ikisabentantari iiti.
Irobetantyariri ariorika isaikabete apaniro.

Osheki yantabakajeita, yatsikabakajeita aisati
yaatikabakajeita maroni shiramparipe korintokentsi.
Iposantabakaro ikentsi. Oimishiyantatsine korintokentsi iri
ashitarori maroni korintokentsi tsinanepe.

Korintokentsipe koya osaikajeiti onampinaki ojimepe te
ojokaneteriji, okantaityani otsipatari obakaari otomipe. Inene
korintokentsi ari okantakea otsantsate 45 cm.

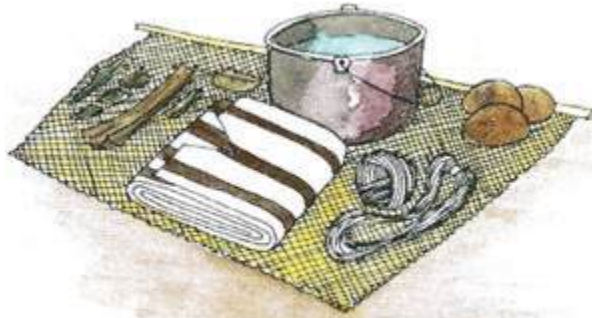
Okatiya motyatinkarope otimantyariri otomi, obariyamaintari
otomi 2 metero ojenokire. Obakera antsoteri otomi ariorika
impariyapake. Shintsini ikatiyanakea otomi abisanakerika
kapichaji kitaiteri, atsotanake otsomi²² iriniro.



Tsame abetsikero patsitaki ajakantyarĩ

Kobityayetachari:

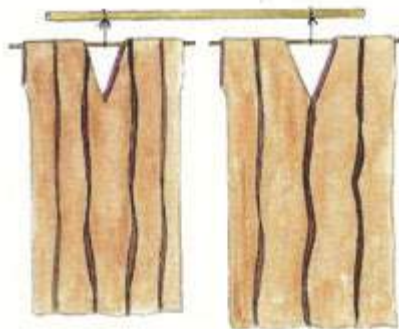
- Patsitaki/pochotaroki
- Kobiti
- Nija
- Mapi
- Kitsarentsi
- Mampetsa



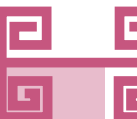
Abentsikantyarori:

Ampichero otaki patsitaki kametsa, piche piche, antsonkakerorika, atetero kobitiki, abakotityaro pamariki omoyakotantyarĩ, atetimaityarĩ kitsarentsi, mampetsa aisati tsarato.

Omoyakerika²³ osamani abaniriakotakero, ari osaikakote irosati oshitobantakea oityonkarite ompotsotanakerota abakerira.



²³ Omojjakotakerika / omojjakerika



Abetsikero shebatyakirentsi

Kobityayetachari:

- Itonkimereki terika iboritonkipaye maniro, kemari, kitairiki, piratsi.
- Tsiriniro
- Patanari
- Mapi meriri
- Potsoti
- Kotsiro



Abetsikantyariri:

Ankotsiteri tonkitsipaye omeshayetanakiata ibatsa aisati ishitsapaye tsirekachari. Abiriyetero poñashitakia ankotayetakeri tonkitsipaye opiriatantanakiari iyenkapaye.

Amekeri tonkitsipaye mapiki meriri ijentatantyariri aisati ikarenitonkiyetantanakiari aparopaye.

Aake iroñaka kotsiro amokayetatantyariri aparopaye shebatyakirentsi, poñashitakea asatonkayetakeri okaratira akobiri ibañenkatantanakiari.

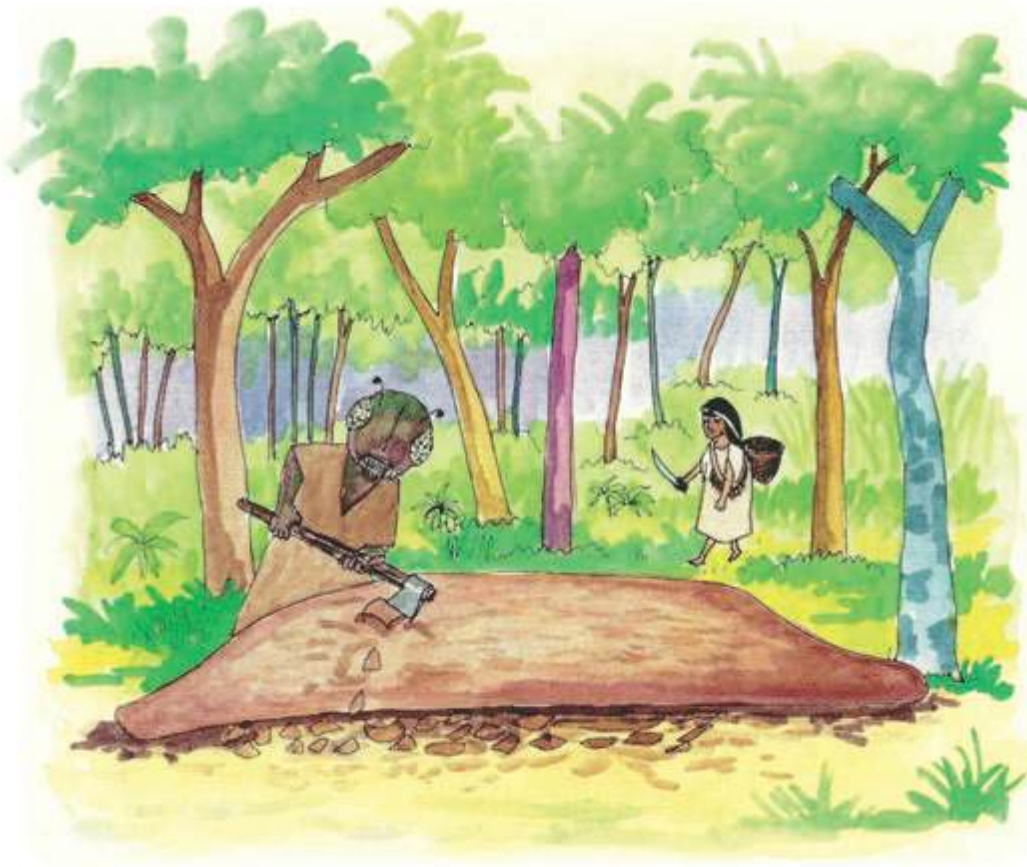
Tekatsirika kotsiro aake aparopaye shebatyakirentsi asabatamaintyariri irosati ipotsotantanakea, aakeri tsineri (konobainchari tiriniro, patanari aisati potsoti) asantonkamaintyariri irosati ibañenkatantanakea.

Atsonkanakerorika maroni antabairentsi antantyariri shebatyakirentsi, aakeri iroñaka orieri oriatsiriki irosati ikisotonkitantanakea.

Te apantaro²⁴ antero ajina

Perani kentori yatiribeitani, ikonijatimotakero aparoni tsinane. Tsinaneka te osabikeji kametsa osheki ikisanabetironi aisati iposanabetiro ojime. Aparoni kitaiteri oshiapitsatakari tomirimashiki²⁵, okantakantiro iposanatakero.

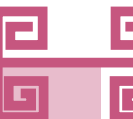
Anitanake arejiki²⁶ okemapati sheronkatsiri pitotsi sheron, sheron, sheron. Ari okanti: "¿Paitampa sheronkabaitatsiri?, intsite namenapainteri".



24 Onkametsate

25 Inchatoshiki

26 Intaina



Okempejitapakari²⁷, oneapatiri yoiyota ashaninka isheronkabeti, ari ipitsokanaka ikantiro: "iTsio, abiro!". Akanakeri irori: "Je narobe jaiji". Isampititaro: "¿Paitaka payeri?". Akanakeri: "Noshiapitsatatyari paniri osheki ikisanabetana aisati iposanabetana".

Ikantitaro: "Tsame tsio, pojatanakena nonampiki". Akanakeri: "Tsameketi". Ari oijatanakeri.

Ikempejitakapakero ibanko okemapatiro itamporojeiti kentori tin, tin, tin aisati isonkarentsi ikimoshirejeiti.



yaretakapakarora iritsiro yamakeri. obetsatabakaro ijina kentori okantabakero: "iAbiro atyo!". Ari akanakero: "Je narobe atyo, ari nopoki nonempi²⁸". Ari oshinkitakajeitabakaro, ashaninkajeitabakaro irosati te ompiajeji onampiki irori. Ari okarati nokenkitsatakotiri ikantakota kentori.

27 Okakjitapakari

28 Noñempi / nokibantemi

Irimashiki, 12 jonio 2020

Kashimiria Pinteniro
Ishirora
Asopiso

Nokobityakemi entyo:

Nomityankimi sankenarentsi kitaiterikika. Nosaiki
Irimashiki, kimoshire nokanta amakena ina
opimantakana kantiri, kitsarentsi opoña tsatentsipaye.

Naretaka Irimashikika noñapake osheki kantashiyetachari,
okemeta antari atiri, entsi ookaripaye kamitantatsiri kireki
tekatsi royari aisati tekatsi imaye, nobashiretakotapakari.

Noñake antaro obabiropaye pankotsi, osheki
amenarontsipaye, obaritentsi kantashiyetachari
okemeta chopirentsi mosaki/papa, kachokarentsi shima
ejati osheki pokarikipaye, sankashiripaye.

Aparoni kitaiteri nojatake nameniro inkare antaro ero
añiro tsika otsonkata, osheki oshiyashitanta omoitonka
ari akai. Osheki birakocha kaatachari, naka te
nonkatyaji.

Jaka Irimashiki te nametya, te okimotyana, asheki
koshinti, shiyakomentotsi kemetaka ari anabiakai.

Ari okarati nokamantimiri entyo okanta Irimashiki.

Obetsatanajami.

Pirento kobityimiri,

Makiriña

Nonampi

Nokobi nonijantero nonampi
osheki nokimoshireti
noñerorika nonampi,
nonampi orianini okanta
antaro okimoshireti
maroni noipatsite.

Noimoshirenkiro aririka
aretya oitaiterite.
paitarika aretyarone
nonampi osheki²⁹
Kametsa ashaninkapaye.

Shiramparipaye, koyapaye
osheki yametajeta,
inchatopaye sheba sheba
okanta, nijapaye
oimoshirenkiro nonampi,
tsitsiripaye, piratsipaye
yoimoshirenkiro nonampi.

Ishitobapajerika oriatsiri³⁰
kimoshire nokantamana,
betsikamana tsimeripaye
yaramanake amaityakini irojatita sheteni
yameni jobarite. Kimoshire nokanta
nasankaneki osheki
nokimoshirebentiro nonampi.



²⁹ Isheki

³⁰ Katsirinkaiteri / paba

Kobashirinkari

Aparoni kitaiteri ikantakeri Pironti³¹ iraniri Tibito: "Āni, tsame akite³² katsikori otaapikinta". "Je, tsame", yakakeri iraniri. Jataiyini, iñapatiri irarayeni katsikori, koyapaye³³ maireyakeni okoyabaiti. Ari ojaikitaka ibachakateki ejati irashi iraniri.



Oshetyanakera, Pironti ikantakeri iraniri: "Āni, tsame ajataje³⁴ atsitenitakotikari. Yakanake Tibito: "Āpata ani, aperotanaketa osheki katsikori", koyabaitatsi. Tsitenenkatanake, yapitajiri iraniri: "Āni, tsame, tsitenityake". yakanakeri: "Onkantabetakia, aritake amorekanake, ampirontitanake".

Iroñaka Pironti ibetsikakero iyantire yitetakero ibachakate yakipatakeri iyatsikorite itetakotakeri iyantireki, josotakero³⁵ kametsa. Ari ikantajiri iraniri: "Āni, tsame ajataje pimoreke pimpirontite, pikantaiti inkaranki".

31 Pironi

32 Aite

33 Tsinanepe

34 Ataje

35 Yoisotakero



Meka Tibito yoisotanakero iyantire ari ikijanakero, tera imoreke iriori yarabetanaka iposaitapaka inchatoki iShemik!, ipariyaitanake, iposapakero ikiri³⁶.

Pironti ipiyapananta yamenapanajantiri iraniri, yotapakeri imore! Inatiri inariaka osabiki. Ikantitapakari: "Pintinaye ani, tsame pimpirontite". Itinaitabetanaka yoiwatanakeri iraniri, ikibakanajira pironti, meka Tibito yapitaja iposaja inchatoki itya!, iTek! osabiki, ari inaria itinabetanaja ipamipamibebetanaka, te inajero abotsi³⁷.

Ashinonkanaka Tibito ari ikitaitakoti antamiki.



Okitaetamani³⁸, ijataji ishiriririri! tekatsi iranaje, isatakeri iyatsikorite itebetakari ibachakateki, okantakantiro ipariyapariyatake. Shapekanaka³⁹ ikiri, oponatanake maroni ibatsaki. Yaretapajara ibankoki okisabajiri ina: "¿Paita pikantantariri paniri ari ampirontitanake?, ¿tsika piyatsikorite?". Pamakeri iroñaka ababakiari.

Ari yobashiretanaka isatebakotana itsareki, ari ipeanaka tibito aniri meka.

Ero pikemakairitsi pashine, ikantabaita Tibito, ari ipanakemiro iyometsanka.

36 lirina / iboto / ikirimashi

37 Aotsi

38 Okitaitetamani

39 Ochoñankanake

Ipajitantakari impokiro Porinti

Perani yora impokiro pajitachari Poronti yatiribeitani, itsipatari iraniri Mashikinti. Yanireapiniti ipokantaryi aka kipatsiki, ibitareiro nijatatsiri. Ainiro pashini obayeritatsiri pajitachari Sani. Osheki ikisanentiri porinti, te iratirintyari⁴⁰.

Aparoni kitaiteri Porinti ipokajetake osheki. Yanireajeitapake aka kipatsiki. Ari yashitareakero nijatatsiri ishitare!, okiajatanake tsoompoina. Ari opirijatanake maroni. Pirijaiteni. Ikantiri Porinti ishaninkape: "Pishintsiteta payete shima koraketake obayeri".

Osamanitapainti kapichaji ikematiri itiyajeitapaka Sanipe, itorek!, itorek!, itorek!. Ikajemajeitapake ljei, jei, jei! Kityonkapontsoite ibontsoki aisati maroni kityonkamonkite itsarepe.

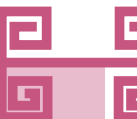
Yameniri Porinti ikempejitapake⁴¹ obayeri. Ikantiri ishaninkape: "Tsame ashiyajeite. Pobankajeitya maroni". Ari ikantabetari iraniri Mashikinti. Pimpesheroya ataimentotsi. iYamenashitaka! Pokapake sanipe kempeji ipiyapaintita irinti Porinti ipesapakero tsatik. Yaitetabakari ikentetakeri iporiki⁴² ichekik!. Yobankitabetanaka pori, pori, pori. Irosati meka ipajiyetantariri Porinti.



40 Ishaninkatyariji

41 Ikakijitapake

42 Iboriki



Ari oipitsokakotakae antami

Kenkitsabairenti:

Meka nokenkitsatakotero abishimotakeriri ani Menkori. Perani ani Menkori ejati iraniri Menkari, apiteroite isaikajeiti otishiki paitachari Menkorimon.

Menkori: –“Ani nopoki noñemi”

Menkari: –“iKametsatake ani! Pisaikapaje. Nojina pamake piarentsi pimpakoteri ani”

Menkori: –“Ani, nopoki pibankoki nokantempi ajate antamiki amene paita ayari”.

Menkori: –Tsameketi.



Kenkitsabairenti: Meka apiteroite ijatajeitake tomirishiki⁴³ yanake ichakopite.

Menkori: ¿Jaoka⁴⁴ ajateri?

Menkari: Anta pashiniki ochempi⁴⁵ paitachari Menkorimon.

Kenkitsabairenti: Yanitake, yanitake osamani.

Yaretaka niankimashiki antami.

Menkari: Ani, meka antsipariayetya. Abiro pinkenanake tampatika Naro nonkenanake niyanki, ari añabakapajeari Pashiniki otishi ¿kametsatake?

Kenkitsabairenti: Jatajeitake apiteroite yaniti, yaniti, yaniti.

Menkori iñabaishireanake:

Menkori: ¿Tekera iñe tsimeri ani Menkari?

Kenkitsabairenti: Menkari iñapake maniro inaria.

Meka ikentitari ichekik! Iñatiri inarianaka

Kentsipariririri, kamanake imanirrote.

Menkari: Irotaintsi oshetyaje. ¿Jaoka noñajeriri ani?.

Timpinikayata. Meka noishe nobamarite

Iñantyarori ani onkachaate.

Aritaima impokaje. Meka nonkonkeri.

Eiro nokonkiritsi yakanakari maniti⁴⁶.

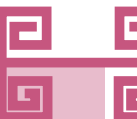
Kenkitsabairenti: Te ayote paita abishimotakeriri apiteroitera.

43 Antamiki

44 Tsika / itaka

45 Otishiki

46 Kashekari



Ebankari katsikari

Aparoni ebankari te inkentabenete. Ijabeta antamiki ikiashiti, aririka yarebetapajia ibankoki tekatsi iramapaje.

Ari ikantapinitatya. Yaretapajiarika ibankoki iro ikantakotake itashe, okantabajeri iriniro: "Pobapajia tsitikana". Aparoni kitaiteri isamakari⁴⁷ iriri. Ikantiro ijina: "¿Kari ikentabetanta tsimeri atomi?. Tsame amatabiteri, anteteneri santonkameshina tsitikanaki".

Ari okantakero. Peacha meka itomi antamiki ikiashiti.

Yaretapajara tsitenijenka ikantapajiro iriniro: "Ina, tekatsi nonkente". Okantitari: "Pobapajia tsitikana, nobakempiri".



Itashakera. Yapake kaniri, yaajatakero tsitikana kobitiki. Inati tetainchari batsatsi. Ikantitaro iriniro: "Ina, ¿paita pitetakeri tsitikanakika?" Yakanakeri iriri: "¡Ja!, irointi imeshina kemari", yakeri meka yatsikakeri, ari otsareanaka, tsarererere otsatijanakera opasatapakeri irokiki otyapakeri. Ari iranaka.

Pashiniki kitaiteri itinanaka kapichakitaite shiyaka yoka ebankari. Jaiteti antamiki ari isaikabeti. Ikanta yoinijakari oitasati, ikantiri: "¿Paita pantiri aka?". Yakanakeri: "Noshiyatiya, osamana ina te nonkobintsabeteji".

47 Ishemakari

Ikantitari oitasati: "Tsame nonkishokempi nibenkite".
Yoitajatanakeri ibankoki ari ikishokakeri irakoki, aisati ikajokitakeri pinitisi.

Ikantiri: "Meka poi jatena".



Ari yoi jatapitanakeri.
Ari meka yaranake tsamiri.
Ikantitari: "Pinkenteri".
Yaitari imanatakeri ichekik!,
ikentakeri. Ari yakeri, antaro
ikimoshiretanake.

Yobaakanakari, inatari ikatiya maniro,
ikantitajari: "Pinkenteri". Yaitari
imanatakeri ichekik! inatiri ikentakeri,
apatiro yobakeri kamake. Antaroite
ikimoshiretanake ebankarika.

Ari ikantiri otasati: "Meka pijataje pibankoki, eroya pikamantakotana, aririka
isampitempi piri eiro pikamantiri"

Impoji meka ebankarika ijataji ibankoki,
yanajiri iyobintsane. Yaretapajara
ibankoki onabajiri iriniro aisati iriri
ikijapakeri iyobintsane. Antaroite
okimoshiretanake iriniro.



Otishi inampibeitani tsamiri

Meka nokenkitsatakotero otishi paitachari Tsamiribaka. Ikanti ashaninka saikatsiri paerani, tekerata antimabaitanake aaka. Ikanti: "Iroka otishi, inampi tsamiri paerani, aririka impoke aparoni ashaninka inkomintsatya ero ipeyashita⁴⁸. Ari inkekentatake tsamiri".

Iroka otishi te oshampitsiteri⁴⁹ obiratsite, ejatita te onkompitanyta, otapinaite kametsa okanta. Ari okantari osheki osarentsi abisaintsiri. Jiyataiterika otishikika, jiñampoiretapatye ibishire tsamiri.

Aretapakara okonijatapake iriapa yamanantake aparoni ashaninka iriyapate⁵⁰.

Pokanake ashaninkara, ikantanakero ina: "Pisaike nojina, nomabaitakiteta otishiki, noñantakityarota niriapate. Pinatera, nirapajeri aririka naretapajea".

Jatanake ashaninka jiñanyaro iriyapate. Jaretapakara jiñapinitiro ibishire tsamiri jobarapake apani. Ashaninkara janakero iriyapate intonkantyariri, jobankanakero iriyapate itonkitari itoooo!, okapaka tsamiri osabiki itek! Ikanta ashaninka ikemati jarajetanake osheki tsamiri ikenajetanake impetaki⁵¹.

Ishetyakotanake ashaninka ari ibetsikanake ibankosheta imantyariri; osamani itsonkakero. Yoishitanaka ibamarite ari imanake. Okitaitamatake ikematiri yamiji tsamiri otamakoshiki, ikanta ashaninka inoshikashitakari itonkitari. Jiñapakitiri antari tsamiri yaranake itonkakeri chapinki. Jobankanakero itonkamento ashaninka imanatakiri itooo!, parianaki, jati ashaninka jayiri. Jokakitanyariri tsamiri aranake ikenanake otapiki imperitaki.



48 Yampenashita

49 Omashitsaneteri

50 Itonkamento

51 Imperitaki

Ikantanake ashaninka: "iEjo! Nomanonkatya, paitaka abishenane". Piyanaja ibankoshetaki jinoriapaja. Osamaninentanake maanake ashaninka. Ari imishitabakari tsamiri iratirimotiri, osamani pirintanaka ashaninka ikantanake: "Ejo, notonkashitakari ashitariri tsamiri".



Betsikarantanaja ashaninka. Jataji ibankoki. Oñabajajirira ijina⁵² ipiyaja shintsini okantabajiri: "¿Paitaka pipiyantajari shintsini? jakanakero:

"Notonkataikeri ashitariri tsamiri": Ikanta ashaninka ikenkitsatapaji abishimotakeriri. Irojati jiyabetaja pashini kitaite te jiñaje tsamiri, okantakantiro itonkakeri ashitariri. Irojati iroñaka aririka ijabetajea ashaninka imabaite te jiñaperotaje tsamiri.

Ari okantari iroka otishi opaitantari Tsamiribaka, pairani inampi tsamiri, iroñaka te añaperotajeri.

Ari okarati kenkitsarentsi.

⁵² lina / itsipatari



Abishimotakenari nonampiki



Nojatake meka, nanijeitanake nokeni, nokeni nopesatanakero abotsi, ari notiyatapake ikajemakena pirishirinti, nokantitaro nojina. Pisabikabaketa noshitapaenteta. Iro

nochentebetapaka okantakotaka okatsitake oka jitachari entyo, ari nokemi tyaki, tyaki, tyaki nokenkishirianaka: "Trinti meka kamari maranke". Namenaperotanaiti noñatiri kaninapiyo, iro yatsikename notiamoroki, notinanaka inetsikeroini te noshetanajeroji naperobere notatsi okantakantiro notsarobanake impoiiji nokajemiro nojina: iNojina pamakero nochakopite nokentantyariri marankeka, imabetakena notiamoroki!. Naitari meka nokentiri itoki icheki!, ari itaporerereree!, nobakeri. Naitari nobishonkiri, nokantitaro nojina tsame ajate abaya. Ari nojatake, noñapati obairentsi yarantanakaro kontsaro, pamoro, shirinti ari nokantiro nojina:

"Osaikera nopiyashitero obaerentsika", aikero nojatati irosati naretantakari sankiromashi, ari nomakori nosaiki namonkoti, nojina atsotairi ketsitonti, nokoyake sankiro koye, koye nake osheki, nojakeri notsarateki, nojina ake oyantireki kapichaji.

Nopiyaja, iro otsitenite, naretapaja nobankoki tsitenijenkaite, noñapatiro nentsite okotsiti kaniri, ari nokantiro:

"Pamenabakeri kapichaji sankiro" aitari okibiri impoiiji okotakeri⁵³, ari meka nokatapaja nijaki notsipataro nojina.

Notsonkakero nokata ari nomakori, nokematiro nishinto: "Apa tsame aya" irosati nobajeitaka sankiro. Nopakero aisati kapichaji tsiyo. Notsonkakera nobaka ari nokenkitsatakaairo noshinto yatsikantabetakenari maranke.

Ari okarati kenkitsarentsi.



Yatiribeitani pijiri⁵⁴

Aparoni ashaninka isaikabaiti arejiki, itsipataro ijina jero irishintope.

Tekatsi intsipatya pashinipe. Aparoni kitaiteri, otsitenityanake iyobapake aparoni ashaninka ebankari. Ikantapakeri: "Narobe, koki". Yakanakeri: "Abiro, pisaikape". Ikantitaro irishintope: "Pamakeneri pearentsi". Ari meka opakeri, opoñaka ikantiri:

"Koki nopokashiti pishinto, nokobi nojina" Ari yakiri: "Kametsatake, payero". Poñashitaka ikajemakero ijina, jero irishinto, ikantitaro: "Payeri shirampari". Ari meka ipakakeri irishinto. Yanakeri meka itineri ikantiri: "Ari pimaye aka". Ari imajeitanake.

Iro okitaitetamanake ebankarika ikantiro ijina: "Nojatatye nonkiashitero nobankoshi⁵⁵". Yanakero ichakopite, jatake.

Ipeakero kitaiteri, yaretaja tsiteni tekatsi iramake. Ikantapajiro ijina: "Te aneri tsimeri". Ari isaikapake. Ikantabetari irikonkiri: "Noti, poya kaniri". Yakanakeri ikanti: "Te nonkoyeji namonkobetati". Impoiji ikantiro ijina: "Pankishitena kaniri, aririka omposatanake poyenaro ara, nomabaketa". Ari meka akishitakeneri, oposatanakera, obanakeneri ikantakeronta, jataji irori ijina omapaji.

Omaperotanakera ijina aisati irikonkiri itinanaka irori, ari yakero tsota obetsikakeneriri ijina. Yaitaro yatsikakero oitiki, oyobanakero meka iraja, ari yobashitabakero irosati ojantapaka tsotaki iraja. Yakero meka itashitakotakero, oposatanakera yake iyanire yobakaro irosati itsonkatantakaro.

Ari ikantapinita, abisake maba kitaiteri, inatiro iri okiteritanake oboro irishinto, aikero ojatati.



54 Piiri

55 Nobashiro

Abisake maba kashiri maperotaka okiteritanake oboroki, impoiiji osampitiro iniro:
¿Timakempa pirijani?
Akanakero: "Te, intimeji" ¿Paitakea pikiteshibatantakari?
Te oyoteji irori iritake ojime tsatakerori iraja.

Meka ikanti iri: "Ari nontimashitakeri, namenerita jaokarika ikantirori ashinto". Otsitenitanakera itimashitakeri, inatiri itinanaka yora ebankari. Iro yoikabetapakaro iratsikantyarorime, ari ishebatanaka irikonkiri kitakiataintsiri yameneri, ikanta itineri ipiyaitanaja imamentoki.

Impoiiji meka irinkokiri itinkakero ijina. Ikantiro:
"Ora noneakeri yora atineri, te onkiteritashitya, iritake tsajatakerori". Noñakeri yatsikiro ashinto yakero iraja. Irika kari ashaninka, osaitekera ankantamaneri. Ari meka imanaji irinkokiri. Okitaitetimatake irobakera inake tyapa ebankarira ikantiro ijina: "Nojate nompeshe meka". Ari ijati.

Ari okitaitetanake otinanaka irishinto.

Ikantitaro:

"Kari ashaninkaperori pijime irinti obarori irajantsi.

Iritake tsonkajatakempiri", meka ikantiro:

"Tsame ankanteri, te pishaninkate abiro pijiri obarori irantsi".

Ari yoyajeitakeri impoiiji otsitenitanaji yaretapa. Meka irikonkiri ikisaka. Opoñaka ikajemakeri ikantiri:

"Ari pikantari abirotake tsonkajatakerori nishinto, noñakempi aisati te pishaninkate, abinti pijiri". "Ikemabakerora ibajiro ikajemanake: tsi, tsi tsi".

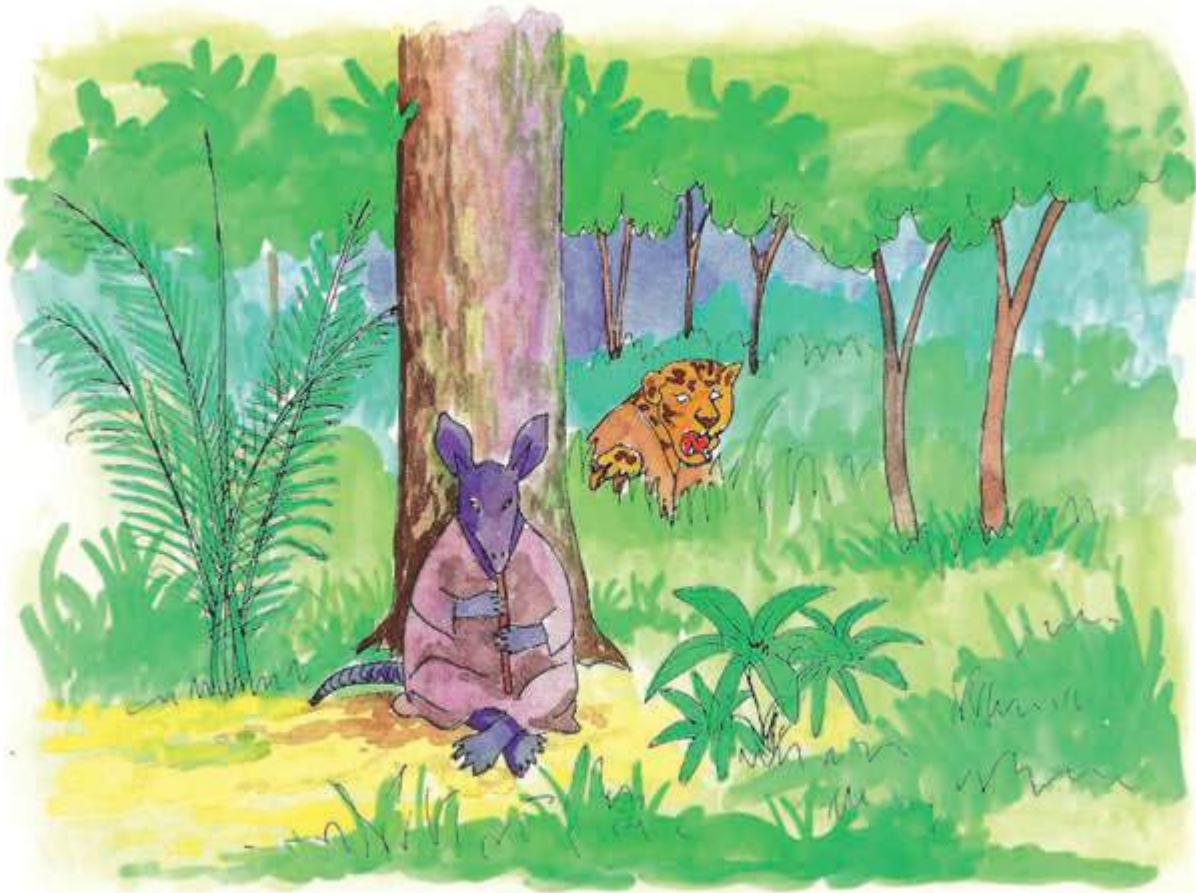
Yaraitakanake irosati ipeantanaka pijiri. Ikeanake pankotsiki irosati meka yatsikantantari pijiri.



Maniti tyonkibibibi

Aparoni kitaiteri maniti ikemakero itashe ijatake yamenayeti poshiniri iroyari, ikenayetake tomirishiki. Ikemapatiri etini ishiobitakotiri ikanti: "Manitityonkibibibi manitityonkibibibi".

Ikemakerora maniti intsikero ikantanaka matse, matse, matse, ikantitapakari: "Ani, ÷paita pantiri?" Nokemapakemi, pitsenkanentana. Ari yakanakeri iraniri etini: "Tekatsi nante, ironi noshiobitakokotiri noshimotote, te nontsenkempiji, pinkemabajenate nampitabajero". Ishiobitanajita aisati: "shimototyonkibibibi, shimototyonkibibibi". Ikantitajari: Jaje kametsatake nojitati pitsenkatyana.

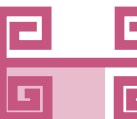


Poñashitaka ikantakeri: "Ani, pimpenaro pitsare nokitsatearo". Yakitari etini: "Te nonkoyeji, irotake nokitsatari narori". Yoinatakari maniti ikantanakeri, irosati ikantantakari: "Nompantempirori noitsare tsame anta nijantyaji ari nompempirori". Yoiyatitanakari, manitira ijatakakeri arejiki, ikantitari: "Ani, ari aka asaikeri".

Isaikitanaka etini, ikematiri yatsikakeri tapishari itakiki, ikantitajari: "Tebe ani, oshekinini tapishari yatsikakena, tsame abaanajea". Yoakaanajari ari ikantajiri: "Ani, ari jeraka". Iro isaikabetanaja, ikemati yatsikaitajiri. Ikantitanaja: "Tebe ani, oshekinini matibaiki, tsame abaanajeata".

Yoiyatitanajari maniti irosati ikantantakari: "Ani, pamene paita pokaintsiri atapiki". Yamenitantaka maniti itapikiki, ikanta etini ikenaitanake ikeanake imoronakiki. Ipitsokabetanaja maniti iñatiri etini keapake, ishiitabetanaka, yabakeri irishiki, ikantitari etini: "Irointi pajirikake oparitsa inchato". Yoipakitanakaro maniti, ari ikeaperotanake etini tsomponta. Ikantitari maniti: "Meka ayemi pitashe".

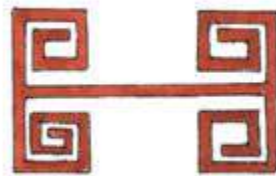
Yakanakeri etini: "Eiro, timatsi kipasti noakeari". Yapititajari: "Meka ayemi pimire". Yakititari: "Ari nirakero notsini". Ikantaka etini kiyanontaja irosati isokijantaja⁵⁶ pashiniki omorona. Yamenabeitari maniti, irosati ikisantanaka ikati: "Meka ariorika noneajeri, eiro noneshinonkatiritsi nobimaintyari, osheki yamatabinatakanena", ikanta te irineajeriji, yamenapinibetajari kokitanake etini.



Iyometantsi

Maroni itomipaye ashaninka ontimatye iriyotero iramabentya.
Jeroka inkantya iramabentya:

- Pinkamarankero sheri eiro pipochokitanta osheki aisati eiro otenashiretanta pibatsa.
- Pire kapicheni kosampati pokantyariri pishitsane.
- Pinkatya kapichekitaite pamabentya.
- Pintinaye kapichekitaite eiro pikitaitakoti.
- Piyotero pibetsikero pitotsi pinkenantanakiari arika pishiyanake.
- Arioka inoshikaitemi eiro pobakotari inkantabetakiami poya.
- Arioka iromapokemi katsimari eiro pikisanaka shintsini eiroka poyakotabakerita intsonkabakerota inabaite.
- Arioka impatimatemi maniti eiro pikenanake katonkonta nijateni pinkenanake kirinkanta anakerota pisankane kirinka.
- Arioka pinkemabakero karatsineri ityak! Eiro pityanake opoimatanakenta, pinkenanake tenta ompoimate, pinkomenkanake.



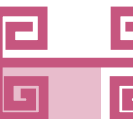
Iyometantsi



Maroni ishintopaye ashaninka otimatye oyotero amabentya. Jeroka amabentyari:

- Pikakite⁵⁷ kapichekitaite eiro janankoriantami tsipanitinkaro, kamaibento aisati perankantsi.
- Pisaikabaiterika, pitibentatyeya eiro pikenkibarotantatsi shintsini.
- Pitsiyabakotyaro ampemampo pishiretsatantyarori pinkirike.
- Pirero kepishiripaye eiro piperatanta.
- Pobetsikayetero okemeta kantiri, kitsarentsi, tsantentsi, jebarontsi eiro imanintantami pijime.
- Ariorika pikemabakero paita karatsiniri metok pishirinkapitsatanakero shirik.
- Ari ikentemi maniji pitsintakotanakeri ikentakemira.
- Pamonkotero pocharishi okepiyateta pinaare.
- Pire kapichani kosampati pokantyariri pishitsane.
- Pishitobajerika pipankota pikatsikiari tsirinti paikiki, ero otsonkatantatsi.

57 Pimpirinte / pintinaye



Irobanepaye Awajún

Iroñaka tsame añanatero kenkitsarentsika ikenkitsatiri aparoni Awajún paitachari César Ti, pinkemeri ikantakotiro obantsi:

Nonampiki narori, nantajeitanyari obantsi nintanakearo nojate namenero tsika osaiki iroperori kipatsi ampankiyetanyari obaritentsipaye, poñashitakea nojajeitake nonkarajeitanakeri noshaninkapaye nompesanyari aisati notobanyari⁵⁸.

Aririka ompirijashitanake maroni tobayetainchari notamaintyaro ari ayakotero intantanakeari opankitya.

Iro pankijeitatsi koyapaye otsipatari otomite, ari okantapininta ojati iniropaye oyometanyarori ompankiyetero pankirentsipaye.

Iro pankitiro koyapaye kaniri, mabona, tinkotsi, machakipaye, kemi, kokona, pama, shanko aisati tibana⁵⁹.

Opankiyetiro aisati pinitsipaye.

Iriorite shiramparipaye ipankitiro parentipaye jero shinki irokantacha aisati opankitiro koya.

Aririka opankiyetanakero pankirentsipaye koya, oyotakotiro tsika onkantero ontsipatayetero, aririka ompankitake poi otsipatairo kaniri, ikantaiti kaniri osheki okamitiro onijate poi opamaintarokea onijate, ari okantiri aparoni kenkitsarentsi.



Koyapeye osheki opankitiro aparoni pinitsi paitachari winchu ikantaiti iroka pinitsi iro amabentakotirori omantsiyarentsite pankirentsipaye.

58 Nochakitanyari

59 Mabeshi

Ompankitakerorika koya kaniri ontimatye ampatsakotero⁶⁰ onkante: "Naka ijina Nugkui". Iri ashiyetarori pankirentsi paye shokayetatsiri, iri oinijanakerori koyapaye Āwajún ompankibete aisati obetsikantyarori chomo. Āririka ampatsakero iroka pantsantsi, koyara pankitaintsiri kaniri ari oshiyokabakotake aisati obatsabakotake.

Iroñaka opiayetakero pantsantsika paitachari noñaneki Āwajún anent, irointi yotakotiro antarokonapaye.

Opankitakiarika shinki, shirampari aisati koya eiro yobarontsi kotsitantsi konobarori rejitsi⁶¹, aisati emoki, tsitikana jeri iyotsi, aririka yobakotakiaro tsitikana aisati rejitsi ari ompirijashitanake oshipaye shinki, irori iyotsi ari ompariyake shinki osabiki, emokipaye ari inampitakea shitsapaye obarori shinki.

Iroñaka te ompankiyetajeaji obantsikipaye pankirentsi iyoyetiniri perani, meka noshaninkapaye narori tsipatanampitanakariri soraro aisati antaro nampitsi iyoshitanaka ipankitanakero payanti ipimantantyarori. Iroka pankitantsi te onkantayaji tema irotake piakotakairori abankiberepaye aisati ayotanepaye kantakoyetirori pankirentsi.

Ari okaratapake.



Shaninkantsi ñabaitirori awajún isaikajeiti okatonkoreki kipatsi paitachari Marañon, San Martin aisati Loreto. Ikarataiyeni 30,000 yapatotanaka maroni.



60 Opampoyakotero

61 Yenkantisi

Nampitsi oimoshirenkakotirori pokoriantsi

Timatsi nampitsi paitachari Cajamarca, asaikajeitika kipatsi paitachari Perú. Osaiki oitoinaki anampi. Jibatakanakerori onampi opaita aisati Cajamarca, osheki okantsikati aisati opariantsiti kashiripayeki pasaroteya irosati osaribani.

Saikantarori kipatsika antabairentipaye inajeiti osheki ipankiyetiro shinki, tiriko aisati shanko⁶².

Isaikayeti ibirapaye obintenikipaye aisati otishiki aririka ajate ari añapake osheki oishapaye aisati baka. Okatsinkaityapake katsini.

Timatsi aijatita osheki kireki ankate paitachari porenkari, kireki tsimenkito, poromo, aisati kobire.

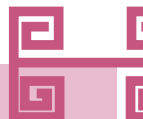
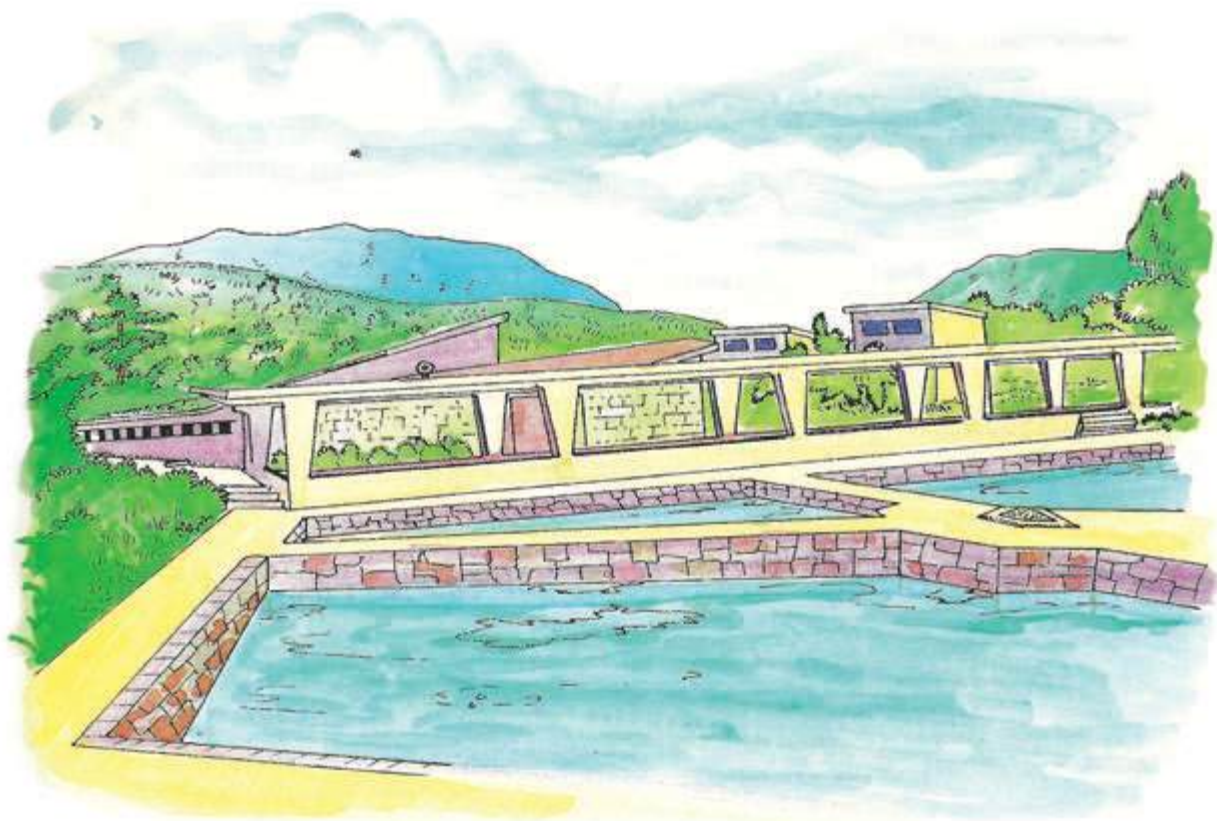
Iroka nampitsi Cajamarca osheki akemakobentiro, tema ari osaikiri pankotsi tsika yashitakotakeri kirinko oberantanakarori inka paitachari Atahualpa, akemabeta, ikantakantake iroñaka ijantyaroro porenkari yashitakotakara aisati apite pankotsi ijantyaroro kireki. Aisatita nampitsikika ari osaikiri nijatatsiri saabari tsika ikatapinita inka.



Iroñaka timatsi kametsari pantsantsipankopaye paiyetachari Belen, Santa Catalina, San Francisco, aisati tsika omayetapainti kenkitsariantopaye tema iro kenkishiriakairi okanta pairani isaikajeitantapaintari pashinisati atiri chenkari.

Irokantacha timatsi aparoni kimoshiretantsi yantajeitiri aparosati osarentsikipaye opaita pokoriantsi.

Aretapakiarika, osheki atiri pokatsi, poñinkari anampiki aisati poñinkari pashini nampitsi, maroni nampitsipaye obañenkata kametsa yamashejeiti aisati irampatsabentiro kimoshiretantsi, yoimoshirenka iriori ñanatinkaritepaye. Iroka kimoshiretantsi abishiro osheki kitaiteri.



Paco Yunque

*Iroka sankenarentsi irotake kapicheni ikenkitsatakota
Paco Yunque ikantakotiri César Vallejo (osarentsi 1892 –
1938) Itimake anta Santiago de Chuco, anta La Libertad,
isankenatake kametsaripaye kenkitsarentsi, jiyoitakero maroni
kipatsiki, okemeta: Trilce, España pintsipariakobentena
katsiriki, Irika Iriperantipaye kisakiri, timatsi pashine.
Nabairenti josankenatake osheki oshiyakabentari
antabairentsi: Ipairiaintakeri iriperori sankenarianti iñaneki
birakocha.*

Ikanti obametantatsiri:

- ¡Pimairejete! Tsame añabentakoteri iroñaka shimapaye.
Entsipaye ikobanake iñabajeteme.
- Yometanari – ikantanake Zúñiga: “Aparoni kitaiteri añajeitake shima añinkari
impanekiki, aanakeri nobankoki.
Irokantacha ikamanake abotsiki”....

Jakanake Humberto Grieve ikanti:

- “Yometanari naka nanake osheki shima nobankoki irokantacha te inkame irosati
yañi”.

Isampitita yotantinkari:

- “¿Pobakotakerima nijakiki?”
- Te yometanari. Noipakapakeri nobankoki osaikayetira nosaikamentopaye. Maroni
entsipaye shirontaiyanakani iji, iji, iji, iji.

Poñashitaka aparoni irijaniki matsatyonkiri kiterianikiri entsi, ikanti:

- “Shimapaye ari ikamake yantakeroki nija, tema te isaikanajeji nijaki isaika iriori”
- Itsaiya yometanari – ikantanake Humberto Grieve

Maroni jananakipe⁶³ ikaimaiyanake ishirontajeitanaka: ijii! Iljii! iItsaiya, yometanari! iji, iji! iPitsaiya, pitsaiya! Grieve, ikobakakaro irirori inkemisantaiteri okarati ikantakeri: –“Niri ari inkantakero imperi tampia tema timatsi osheki irekite iramanantantyari maroni kobachari”.

Poñashitaka iyotantinkari yakero ishikotonki isankenatantyari sankenatakiroki, itapitanakerira jananekepe.

Humberto Grieve, janintabakaro tera iramene yotantinkari, imijanaka, itimpaishitapaintiri Yunke, shintsini ipiyapaja isaikapai isaikamentoki.

Ari iranaka Yunke.

¿Paitaka abisaintsiri?

– ikantanake yometantinkari. Yakitanaka Paco Fariña:

- “Timpashitakeri Grieve”.
- Te, yometanari – ikantanake Grieve.
Te notimpaishiteriji.
- iKametsa! – ikantanake yometantinkari.
iPisantikoite!
iPimairete, Paco Yunke! iPimairete!



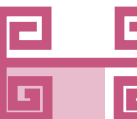
Aikero ijatakatiro isankenati sankenatakiroki, opoña isampitakeri Grieve:

- “Aririka amishitobatakeri nijaki”, ¿tsika inkatanakiaka shima?
- “Ari irañapake”, ikantanake Grieve. Ejati ishirontanjari maroni entsipaye.

Grieve, irointi inkenkishiriakotakero ibanko ejati irekite iriri.

Ipiyanakara yotantinkari isankenatapae sankenatakiroki, Humberto Grieve ari ijatake ikaposapaintiri Paco Farina, okantashitakiame iriraya ikemetaka Paco Yunque, ikaimanake shintsini:

63 Enchereki



- “Yometanari iposakena Humberto Grieve, ikaposakena noboroki, tekatsi nonkantabetyari”.
- “¿Omapero, Grieve?” isampitanakeri yometatinkari.
- “Te, yometanari” – ikantanake Humberto Grieve. Te nanteriji.
- “¿Janika ñakeriri?” – isampitanake yotantatsiri.
- iMaroni, yometanari!, iñakeri ejati Paco Yunque.
- ¿Omapero ikantakeri Fariña? – isampitakeri Paco Yunque yotantinkari. Paco Yunque yamenanakeri Humberto Grieve. Tekatsi inkate irointi yoiyotanaka.

Ikantitanaka Fariña: “Tekatsi inkate Yunque, tema osheki yantiri Humberto Grieve aisati iriniro irotake antabaitatsiri ibankoki”.

Isampititanakari yotantinkari pashinipaye:

¿Janika ñakeriri irantaitiri Fariña?

Maroni entsipaye yakajeitanake:

- “iNaka! iNaka! iNaka yometanari!”
- Pamabentya pitsaiyakari, Grieve.
aparoni entsi pinkatsatantatsiri kemetamiri te itsaiyanetyaji.
- iTe yometanari! Te nanteriji.
- Kametsatake. Nokemisantakero okarati pikantakenari.

Niyotakero, te pintsaiyanetyaji ikantanake yometantinkari. Ikanta Fariña, ñabaicheratanake ikanti: “Ero ibasanketaitiritsi iroñaka tema iriri asharantinkari ini, ari meka nonkamantapajero ina”...

Ikanta yotantinkari ikemakeri iñabaicheratake Fariña ari ikisanakeri ikantanakero shintsiri ñantsi: “¿Paita pikantirika?”. Humberto Grieve, iritake kametsari jananeke. Te intsaiyanetya. Irotake kari nopasatantari. Jaka maroni entsipaye ari imonkarabaka, itomipaye asharantinkarite ejati itomipaye ashinonkainkarite.

Pinkemena nampitajero nonkante, pinkantajerorika ikantakota iriri Grieve, ari nobasanketakemi apite oria. ¿Pikemakena?.



Añantantsi sharakamashiki

Ipatsiteki sharakasati ari otimapajiri antaroitepaye otishi sharakatsantsainaropaye, okantakantiro katsinkaiteri ejati⁶⁴ oparenkajati sharaka. Te inkatsirinkatapaje oriatsiri⁶⁵.

Te ontimapaje antami, maroni otishipaye okankiteroinayetati irokantacha otenkanakipaye timabetacha aparopaye inchato, irointi oshekitatsi inchashi yobari ibiramintsare sharakasati paiyetachari oisha, aripaka, banako, yama ejati baka. Timatsi aisati piratsi kari ibirayetari ampairieri bikoña jeri shiyabetariri amanirote irokantacha osheki iche ipaita iriori taroka.

Koyapaye sharakasato oyoyeti okiriki aisati obetsikayeti obashikaro, osaboinaro, oitsarepaye okitsayetari. Okirikantaro ibiti obirapaye. Oyoyetiro obetsiki oyobitepaye.

Itantotantaro kipatsi ibankopaye aririka onkonobanakearo inchashi jero sampobatsa aisati ipashikantaro inchashi paitachari icho. Timatsi ibetsikayetiro ibankopaye okemetatya otenkanakipayeki, otsapiaki nija, inkare ejati nijateniki.



Ipiyojeitapakara sharakasati osheki yamitakotabakajeita antabairentsikipaye, ikaminayetiri itomipaye iroperori kenkishiriantsi yoinijanakeriri icharineitepaye pairani.

Jeroka kaminantsipayeka ikenkeshiriakayetiriri kitaiteripeki, okanti: "Eiro piperata", "Eiro pitsaiya", "Eiro pikoshiti". Iroñaka osheki sharakasati tsonkayetakerori iñanayeti antaroitepayeki yotantsipanko ejati osheki nebetanakarori jantakoyetiro pantsamentotsipaye irotake akemantarori ibantsane opoimayeti pashiniki nampitsi intainasato, ikobantakaro osheki kireki ibantsanepaye.

64 Aisati

65 Katsirinkaiteri / paba

Iyotapaka yapatiyabakakajeityame pairani yaretantapakari chenkaripaye atiri poñachari Ishipañaki impinkatsatantyarori ipatsitepaye eiro yapitsatantajeitari, tema irijeitake shaninkatanakariri inka. Añantayetantakariri iroñaka aipatsiteki okantakantiro yapitsaitakeri ipatsitepaye sharakamashikira.

Ipankibaitantyarori atiripayeka, ontimatye inashikobentyaro inkiyero kipatsi kiamentotsiki irosati ompomeriantanakea kipatsikota ikiyakeri, obakera impankite imosakite kiteriri, itsityoikite, maashoba, itsoshitepaye, ishinkine jero ikinobate.



Oshokantyarori ibankibairepaye ontimatye isaitakotero nija irotake ikianatashitantarori ibanepaye onkenantanakeari nija, saiterone ibankibaire. Irokantacha aririka amontsakiaro antaroite jerenikitantsi ari obamanakero ibankibaire.

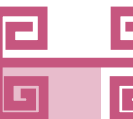
Ipatsiteki sharakasati te añapajeri periki eiro opojititsi obaritentsipaye okantakantiro katsinkaiteri.

Maini⁶⁶ kitamarori

Irika piratsi kitamarori yomintsarobayetakeri atiripaye pairani, inampitaro Anta Artico, ankantaperote, okatsinkaityaperotapake katsini, okisopankatapake nija.



Mainika kitamarori aisati ishiyabetari mainipaye añayetiri irokantacha isaikantarora sharakapankaro timatsi ikantashita. Tsame amenakotabakeri.



Okitamaroni maroni ibiti, itipaye aisati itsapaki opashikiri ibitira, irotake yanitantarori sharakapankaro. Iri antariperotatsiri maini, okantakantanakero isaikantaro katsinkaiteri. Timatsi aisati yametari, osheki imontyayetiro katsinkari nija ankante amabairenti ini yamati aririka ijate pashiniki sharakapankaroki, terika intsitiyanake imotorek! Yamatimaintya santikoini irosati imposantapakeari pashini piratsi paitachari piratsipetaishiri, terika shima iroyari. Mainipaye saikantarori nija katsinkaiteri otsantsatati itsano, okantapatakitatya ito.

Mainika kitamarori ikantani jirañi sharakapankaroki, ari otimaanitiri ijina maini onkiyanontakearika sharakapankaroki, otimaaniti aparoni terika apite mainijaniki, isaikajeti itsipataro iriniro onkaratake abisanakero aparoni kashiri poñashitakea obakera oshitobakayeri, iñantantyarori yanitero sharakapankaro karentsari. Aririka aretapakia kapichaji osarentsi yoiijatiro iriniro amenantyarori obakayariri, yanitantanakearo sharakapankaro irosati yaretantakearo osaiki kapichaji kipatsi yobantyarori kitsokintsipaye, chochokipaye, ibatsa mitarisatona obamakeri maini, terika ibatsa chenti maniro kaminkari.

Te osamanite osarentsi isaikira maini kitamarori irointi kiarioperotatsi tsiteniri okantakantiro kiarontsi. Yobaritepaye maini kitamarori kiarontsiki irinti piratsipetaishiri tema iritake opiriri iyenka yamabetantyarori katsinkaiteri. Eirorika iñeitsi piratsipetaishiri yaniti intaina yamenantyarori irobarite ari ikantari maini shirampari, irori ijina osaiki oyakotiri ojime terika osaiki otimantyariri otomipaye, okiyanontakara.

Ari ikantari jañi maini kitamarori katsinkaiterimashiki.



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta

sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:					PROVINCIA:			
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

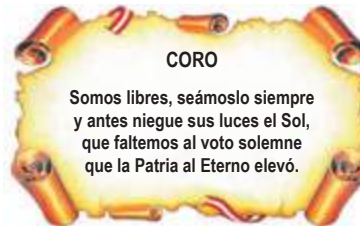


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”